

Додаткова Угода № \_\_\_\_  
(щодо постачання природного газу)  
укладена до Рамкового Договору  
№ \_\_\_\_ від \_\_\_\_\_ 201\_ р.  
постачання природного газу

м. Київ « \_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 201\_ р.

1. Товариство з обмеженою відповідальністю «**MET Україна**», надалі іменується «**Постачальник**», в особі Директора Сердара Карлієва та Представника учасника Вадима Онищенко, які діють на підставі Статуту, з однієї сторони,

2. \_\_\_\_\_, надалі іменується «**Споживач**», в особі \_\_\_\_\_, який діє на підставі Статуту, з другої сторони

(Споживач та Постачальник надалі разом іменуються «**Сторони**»), уклали цю Додаткову угоду про таке:

#### ОСКІЛЬКИ

Постачальник бажає поставити Споживачу природний газ, що знаходиться у ГТС, у порядку та на загальних умовах, визначених у Рамковому Договорі № \_\_\_\_ від « \_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 201\_ року постачання природного газу (далі – «**Рамковий Договір**»); та

Статтю 10.10 Рамкового Договору передбачено, що Сторони можуть час від часу укладати додаткові угоди, в яких буде належним чином визначено детальні умови постачання природного газу

**Сторони уклали цю Додаткову угоду та визначили такі умови поставки Газу:**

**Період поставки:** \_\_\_\_\_ 201\_ року

**Пункт поставки:** фізична точка в мережі трубопроводів АТ «Укртрансгаз» та/або Оператора ГРМ:

**Договірна ціна:** \_\_\_\_\_ грн. \_\_\_\_ коп.  
( \_\_\_\_\_ гривень \_\_\_\_ копійок) за 1000 (тисячу) куб. м., крім того ПДВ 20% - \_\_\_\_\_ грн. \_\_\_\_ коп.  
( \_\_\_\_\_ гривень \_\_\_\_ копійок). Всього з ПДВ 20% - \_\_\_\_\_ грн. \_\_\_\_ коп.  
( \_\_\_\_\_ гривень \_\_\_\_ копійок).

**Договірний обсяг:** \_\_\_\_\_ ( \_\_\_\_\_ ) кубічних метрів

Additional Agreement No. \_\_\_\_  
(as regards Supply of Natural Gas)  
Concluded to the Framework Agreement  
No. \_\_\_\_ dated \_\_\_\_\_ 201\_  
for the Supply of Natural Gas

city of Kyiv \_\_\_\_\_ 201\_

1. Limited liability company “**MET UKRAINE**” (the “**Supplier**”), represented by Director Serdar Karliyev and Participant’s Representative Vadym Onyshchenko, acting on the basis of its Charter, on the one part,

2. Limited liability company \_\_\_\_\_ (the “**Consumer**”), represented by \_\_\_\_\_, acting on the basis of its Charter, on the other part

(Supplier and Consumer hereinafter referred to as “**Parties**”) have entered into this Agreement as follows:

#### WHEREAS

The Supplier is willing to sell and the Consumer is willing to purchase the natural gas in the GTS on the terms and conditions specified in the Framework Agreement No. \_\_\_\_ dated \_\_\_\_\_ 201\_ for supply of natural gas (the “**Framework Agreement**”); and

Article 10.10 of the Framework Agreement provides that the Parties may from time to time enter into additional agreements in which to specify detailed terms of supply of natural gas; and

**The Parties have entered into this Additional Agreement and have agreed the following terms of Gas delivery:**

**Supply period:** \_\_\_\_\_ 201\_

**Delivery Point:** a physical point in the pipeline network of JSC “Ukrtransgas” and/or Operator of Gas Distribution Network:

**Contract Price:** UAH \_\_\_\_\_  
( \_\_\_\_\_ hryvnas \_\_\_\_\_ kopecks) for 1,000 (thousand) cubic metres, plus VAT of 20% - UAH \_\_\_\_\_  
( \_\_\_\_\_ hryvnas \_\_\_\_\_ kopecks). Total price inclusive of 20% VAT - UAH \_\_\_\_\_  
( \_\_\_\_\_ hryvnas \_\_\_\_\_ kopecks)

**Contract Quantity:** \_\_\_\_\_ ( \_\_\_\_\_ ) cubic meters

Середньодобове споживання / Average daily consumption											
0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Щомісячне споживання / Monthly consumption											
Січень January	Лютий February	Березень March	Квітень April	Травень May	Червень June	Липень July	Серпень August	Вересень September	Жовтень October	Листопад November	Грудень December
0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
I кв. / Q1			II кв. / Q2			III кв. / Q3			IV кв. / Q4		
0			0			0			0		

Режим споживання: \_\_\_\_\_

Consumption mode: \_\_\_\_\_

**Договірна вартість:** \_\_\_\_\_ грн. \_\_ коп.  
(\_\_\_\_\_ гривень \_\_ копійок), крім того ПДВ 20% - \_\_\_\_\_ грн. \_\_ коп.  
(\_\_\_\_\_ гривень \_\_ копійок). Всього з ПДВ 20% - \_\_\_\_\_ грн. \_\_ коп.  
(\_\_\_\_\_ гривень \_\_ копійок).

**Contract Value:** UAH \_\_\_\_\_ hryvnas  
(\_\_\_\_\_ kopecks), plus VAT of 20% - UAH \_\_\_\_\_ hryvnas  
(\_\_\_\_\_ kopecks). Total price inclusive of 20% VAT – UAH \_\_\_\_\_ hryvnas \_\_\_\_\_ kopecks)

**EIC-код Постачальника: 56X930000007801Y**

**Supplier's EIC-code: 56X930000007801Y**

**EIC-код Споживача:** \_\_\_\_\_

**Consumer's EIC-code:** \_\_\_\_\_

**Умови оплати:** Споживач здійснює попередню оплату за Договірний обсяг Газу за цією Додатковою угодою у розмірі \_\_ відсотків Договірної ціни до \_\_\_\_\_ включно, на підставі виставленого Постачальником рахунку. Номінації та реномінації Газу на користь Споживача в системі АТ Укртрансгаз здійснюватимуться Постачальником виключно у розмірі передплачених таким чином обсягів.

**Terms of payment:** the Consumer shall make prepayment for the each of the month of Contract Quantity of Gas under this Additional Agreement in the amount of \_\_\_\_\_ per cent of the Contract Value in the respective month by \_\_\_\_\_ inclusive (Preliminary Invoice), according to the invoice issued by the Supplier. Gas nominations and renominations to JSC Ukrtransgaz transportation system will be effectuated by the Supplier strictly in the amount of the quantities so prepaid.

## 1. СПЕЦІАЛЬНІ УМОВИ

## 1. SPECIAL CONDITIONS

1.1. Постачальник свідчить, що у нього наявний підтверджений обсяг природного газу у відповідних обсягах для поставки Споживачу. Термін «підтверджений обсяг природного газу»

1.1. The Supplier acknowledges that the Supplier has available the confirmed quantity of natural gas in the relevant quantities for sale to the Consumer. Term "confirmed quantity of natural gas" is used in the

використовується у значенні, зазначеному у Кодексі газотранспортних мереж, а саме - обсяг (об'єм) природного газу, підтверджений (включений до підтвердженої номінації) оператором газотранспортної системи, який буде прийнятий від Постачальника в точках входу до газотранспортної системи та буде переданий в точках виходу з газотранспортної системи у відповідний розрахунковий період (в тому числі для постачання такого газу Споживачу).

1.2. Поставка газу здійснюється Постачальником лише за умови додержання Сторонами такої вимоги:

- i. У кожній зі Сторін окремо наявний дійсний та чинний договір транспортування газу з АТ «Укртрансгаз» як з **Оператором ГТС** - договір № \_\_\_\_\_ від \_\_/\_\_/20\_\_ р. для ТОВ «МЕТ Україна», договір транспортування газу № \_\_\_\_\_ від \_\_\_\_\_ для \_\_\_\_\_.
- ii. За умови підключення об'єктів до мереж газорозподільної системи – у Споживача наявний дійсний та чинний договір розподілу газу з \_\_\_\_\_ як з **Оператором ГРМ** - договір № \_\_\_\_\_ від \_\_\_\_\_ р., термін дії якого з «\_\_» \_\_\_\_\_ 20\_\_ р. по «\_\_» \_\_\_\_\_ 20\_\_ р.
- iii. відсутність простроченої заборгованості Споживача за природний газ поставлений до дати цієї Додаткової угоди (якщо є), що підтверджується \_\_\_\_\_.

1.3. Сторони підтверджують, що кількість обсягу Газу поставленого Постачальником та прийнятого Споживачем за цією Додатковою угодою підтверджується Оператором ГТС та доводиться останнім до відома Оператора ГРМ (за необхідності) відповідно до положень законодавства України, а саме – Кодексу газотранспортних мереж / Кодексу газорозподільних мереж.

1.4. Сторони підтверджують, що поставка Газу здійснюється через мережі Оператора ГТС / Оператора ГРМ. Взаємовідносини з Операторами у частині транспортування/ розподілу Газу регулюються окремими договорами на розподіл/транспортування Газу, укладеними між Сторонами (кожною окремо) та Оператором ГТС / Оператором ГРМ. З урахуванням цього кожна зі Сторін самостійно забезпечує належну та вчасну оплату послуг відповідного Оператора.

1.5. Перехід права власності на Газ здійснюється у Пункті поставки, де відбувається передача Газу від Постачальника до Споживача.

meaning ascribed thereto in the Gas Transportation Networks Code, i.e., the quantity of natural gas agreed upon (included in the confirmed nomination) by the gas transportation system operator, which shall be accepted from the Supplier in the entry points to GTS and transferred in the exit points for the relevant settlement period (including – for gas delivery to the Consumer).

1.2. Gas delivery shall be made by the Supplier provided only that the Parties are compliant with the following requirements:

- i. Each of the Parties separately has in place a valid and effective natural gas transportation agreement with JSC “Ukrtransgas” as the **GTS Operator** – agreement No. \_\_\_\_\_ dated \_\_/\_\_/20\_\_ for MET UKRAINE LLC, natural gas transportation agreement No. \_\_\_\_\_ dated \_\_\_\_\_ for \_\_\_\_\_.
- ii. In case of connection of the facilities to the gas distribution system – the Consumer has in place a valid and effective gas distribution agreement with \_\_\_\_\_ as the **GDS Operator** – agreement No. \_\_\_\_\_ dated \_\_\_\_\_, in effect from \_\_\_\_\_ 20\_\_ to \_\_\_\_\_ 20\_\_.
- iii. absence of overdue liabilities on the part of the Consumer for natural gas delivered before the date of this Additional Agreement (if any), which is confirmed with \_\_\_\_\_.

1.3. The Parties acknowledge that the quantity of Gas sold (delivered) by the Supplier and accepted by the Consumer under this Additional Agreement is confirmed by the GTS Operator and is conveyed by the latter to the GDS Operator (if required) according to the provisions of Ukrainian law, in particular the Gas Transportation Networks Code / Gas Distribution Networks Code.

1.4. The Parties acknowledge that the Gas delivery is carried out through the networks of GTS Operator / GDS Operator. The relations with the Operators in terms of transportation / distribution of Gas are governed by separate agreements for distribution / transportation of Gas entered into between the Parties (each of them separately) and the GTS Operator / GDS Operator. In view of the above, each of the Parties shall independently ensure due and timely payment for the services of the relevant Operator.

1.5. The title to Gas shall pass at the Delivery Point where the delivery of Gas from the Supplier to the Consumer takes place.

1.6. Зобов'язання Постачальника щодо поставки Газу за цією Додатковою угодою є дійсними лише за умови, коли Споживач сплатить вартість Газу відповідно до цієї Додаткової Угоди.

1.7. У випадку відмови у прийнятті номінації/реномінації з боку Оператора ГТС Сторона, повідомляє іншу Сторону про таку відмову якомога скоріше, але у будь-якому випадку впродовж наступних 2-х (двох) годин з моменту, коли Стороні стало відомо про таку відмову.

1.8. Обсяг Споживання Газу Споживачем у відповідному Місяці поставки встановлюється шляхом складання добових обсягів, визначених на підставі показів приладів обліку витрат Газу, встановлених на комерційному вузлі/вузлах обліку Газу Споживача, з урахуванням п.1.9. даного Договору.

1.9. Споживач зобов'язаний забезпечити відповідність комерційного вузла обліку Газу Споживача вимогам Закону України «Про метрологію та метрологічну діяльність», державним будівельним нормам ДБН В.2.5-20-2001 "Газопостачання", "Правилам подачі та використання природного газу в народному господарстві України", Правилам обліку природного газу під час його транспортування газорозподільними мережами, постачання та споживання, затвердженим Наказом Міністерства палива та енергетики України від 27 грудня 2005 року N 618, державним стандартам, нормативним та методичним документам Держспоживстандарту України та НАК "Нафтогаз України", експлуатаційній документації на засоби вимірювальної техніки (ЗВТ), що входять у цей вузол.

1.10. Споживач надає Постачальнику до 15 числа місяця, який передує місяцю поставки Газу, належним чином оформлену заявку на відповідний обсяг газу, а Постачальник надає Оператору ГТС відповідну номінацію для підтвердження та/або на включення планового обсягу поставки до планового розподілу газу на відповідний місяць поставки (надалі - «Номінація»). При відсутності відповідної заявки від Споживача на відповідний Місяць поставки Постачальник надає Оператору ГТС номінацію на встановлені в Договорі обсяги.

1.11. Плановий обсяг поставки вважається попередньо підтвердженим Постачальником з моменту підтвердження Номінації Оператором ГТС на відповідний Місяць поставки.

1.12. При перевищенні добової норми споживання газу підрозділами Споживача, він має самостійно обмежити (припинити) споживання газу власними об'єктами до приведення споживання газу у відповідність до встановлених Договором норм. При невиконанні такої вимоги Постачальник має

1.6. Gas delivery obligations of the Supplier hereunder are conditional upon the Consumer's nominations/renominations for the relevant quantity of Gas being duly accepted and confirmed by the GTS Operator.

1.7. If the nomination/renomination is rejected by the GTS Operator, the relevant Party shall notify the other Party on such rejection as soon as practically possible, but under any circumstances within the next two (2) hours following the moment when the Party became aware of such rejection from the GTS Operator.

1.8. The quantity of consumed gas by the Consumer in the relevant delivery month is calculated by daily quantities, determined on the basis of indicators of gas counter equipment, installed on the commercial node/nodes of Consumer's gas accounting, considering p1.9. of this Agreement.

1.9. The Consumer shall ensure the compliance of Commercial node of Consumer's gas accounting with the Law of Ukraine "On metrology and metrology activity", to state building codes DBN B.2.5.-20-2001 "Gazopostachannya", "Rules of supply and use of natural gas in the economy of Ukraine", Rules of accounting of natural gas during its transportation through Gas Distribution Networks, supply and consumption, approved by the Statement of Ministry of Fuel and Energy of Ukraine dd 22 December 2005 N 618, state standards, norms and methodologic documents of Derzhspojivstandart of Ukraine and PJSC "Naftogaz of Ukraine", service documentation for measuring instruments (MI), included into this Unit

1.10. Consumer provides the Supplier before 15<sup>th</sup> day of the month before the delivery month of Natural Gas, properly formed application for the relevant quantity of Gas and Supplier provides to PJSC "Ukrtransgaz" the relevant nomination for confirmation and/or the inclusion of planned delivery quantity to the planned distribution of gas on the specific month (hereinafter – "Nomination"). In case of absence of the Consumer's application for the corresponding delivery month, Supplier shall submit to GTS Operator nomination for the agreed quantities from the Agreement

1.11. Planned quantity of delivery is considered to be verified by the Supplier from the moment of confirmation of Nomination by GTS Operator for the corresponding delivery month

1.12. In case of excess of daily rates of gas consumption by units of the Consumer, the Consumer has to self-limit (cease) the consumption of gas of its own units until the one brings back the consumption of gas to determined standards of Agreement. In case of default of such a demand, the Supplier is entitled to

право здійснити примусове обмеження (припинення) постачання газу до встановленого добового обсягу, в установленому законодавством порядку. Постачальник має право звернутися до Оператора ГРМ із дорученням про припинення постачання природного газу Споживачу. Постачальник також може звернутися до Оператора ГТС/Оператора ГРМ з дорученням припинити або обмежити постачання Газу Споживачу випадках, передбачених Законом України "Про ринок природного газу", Кодексом газотранспортної системи, Кодексом газорозподільних систем, Правилами безпеки систем газопостачання. Припинення/обмеження постачання не звільняє Споживача від обов'язку сплатити Постачальнику заборгованість за Рамковим Договором або цією Додатковою угодою.

1.13. Сторони письмово узгоджують Плановий обсяг поставки до 17 числа місяця, який передує Місяцю поставки газу. Сторони мають право письмово узгоджувати зміни Планового обсягу поставки протягом поточного Місяця поставки. Коригування такого обсягу протягом Місяця поставки може бути здійснено в порядку надання реномінацій, передбаченому Кодексом газотранспортних мереж.

1.14. Не частіше ніж раз на місяць Споживач на свій розсуд має право провести звірення фактичних розрахунків з Постачальником.

1.15. Допускається відхилення обсягу Споживання Газу в розмірі не більше  $\pm 5\%$  (плюс/мінус п'ять відсотків) від узгодженого Сторонами обсягу щомісячного споживання даного Договору Планового обсягу поставки (місячного/добового).

1.16. У разі відхилення фактичного обсягу Споживання Газу від підтвердженого Постачальником та/або узгодженого Сторонами в порядку, передбаченому 1.10-1.11 даного Договору, Планового обсягу поставки більш ніж на  $5\%$  (п'ять відсотків) у бік зменшення або зростання, Споживач зобов'язується повідомити Постачальника до 17-го числа місяця поставки газу та надати належним чином оформлений лист з повідомленням (письмово, факсом та/або електронною поштою) про зменшення або наростання планових обсягів природного газу.

1.17. У разі відхилення фактичного обсягу Споживання Газу від підтвердженого Постачальником та/або Планового обсягу поставки, узгодженого Сторонами в порядку, передбаченому 1.10 - 1.11 даного Договору, більш ніж на  $5\%$  (п'ять відсотків) у бік зростання, Споживач зобов'язаний відшкодувати збитки Постачальника за таке перевищення, зокрема:

carry out the compulsory restrictions (suspension) of gas delivery to the established daily quantity following the legislation. Supplier has the right go address to the Operator of Gas Distribution Network with the instruction to suspend the delivery of natural gas to the Consumer. The Supplier also may address the GTS Operator/GDS Operator with an instruction to stop or limit Gas supply to the Consumer as provided for in the Law of Ukraine "On Natural Gas Market", the Gas Transportation System Code, the Gas Distribution Networks Code, the Gas Supply System Safety Rules. Termination/limitation of supply shall not release the Consumer from the obligation to pay to the Supplier the debt under the Framework Agreement or this Additional Agreement.

1.13. Parties agree in the written form the Planned quantity of delivery before 17<sup>th</sup> day of month before the delivery month of natural gas. Parties has the right to agree changes in the written form to the Planned delivery quantity along the current Month of Delivery. Adjustment of such quantity during the Delivery Month may be made by way of submitting re-nominations as provided in the Gas Transportation Networks Code.

1.14. No more than once in a month the Consumer at its discretion shall have the right to conduct reconciliation of the actual settlements with the Supplier.

1.15. Allowed deviation of gas consumption at no more than  $\pm 5\%$  (plus/minus five percent) from the agreed by Parties quantities of monthly consumption of this Agreement of Planned quantity of delivery (monthly/daily).

1.16. In case of deviation of actual quantity of gas consumption from the confirmed by the Supplier and/or agreed by Parties in terms of point 1.10 - 1.11. of this Agreement, the Planned quantity for more than  $5\%$  (five percent) towards the decrease or increase, the Consumer is obliged to inform the Supplier before 17<sup>th</sup> day of the month before the delivery month and provide the properly formed letter with the notification (in the written form, by fax and/or by email) about the decrease or increase of planned quantities of natural gas.

1.17 In case of deviation of actual quantity of gas consumption from the one confirmed by the Supplier and/or the Planned quantity agreed by Parties in terms of point 1.10 - 1.11. of this Agreement, for more than  $5\%$  (five percent) towards increase, the Consumer shall reimburse the Supplier for the losses sustained as a result of such excess, in particular:

(i) компенсувати вартість різниці між підтвердженим обсягом природного газу та фактичним об'ємом (обсягом) споживання Газу за Договірною ціною газу, визначеною цією Додатковою Угодою, та  
(ii) відшкодувати збитки за таке перевищення, які розраховуються за формулою:

$$B = (V \phi - V п) \times Ц \times K,$$

**V φ** - об'єм (обсяг) природного газу, який фактично поставлений Постачальником Споживачу протягом розрахункового періоду за цією Додатковою Угодою;

**V п** - підтверджений обсяг природного газу на розрахунковий період та/або Плановий обсяг поставки, узгоджений Сторонами;

**Ц** – Договірна ціна природного газу;

**К** - коефіцієнт, який дорівнює 0,5.

1.17. Цим Споживач підтверджує, що ця Додаткова Угода є єдиним договором на постачання газу, укладеним Споживачем на Період поставки та Споживач не має будь-яких інших договорів постачання газу, укладених з будь-якими іншими контрагентами на Період поставки, за якими він отримував би Газ у Період поставки. При цьому Споживач зобов'язаний відшкодувати усі підтвержені збитки (включаючи - витрати Постачальника на врегулювання пов'язаних небалансів), що їх зазнав Постачальник в результаті або у зв'язку з недодержанням Споживачем вищезазначеної вимоги щодо «одного постачальника».

1.18. Постачальник не відповідає за будь-які перебої у транспортуванні або розподілі природного газу, які стосуються функціонування, обслуговування та/або розвитку газотранспортної та/або газорозподільної системи, а також за будь-яке погіршення якості природного газу. Зокрема, відповідальним за якість природного газу є:

- a) Оператор ГТС – у точках виходу з ГТС; або
- b) за умови підключення об'єктів до мереж газорозподільної системи, Оператор ГРМ - з моменту його надходження в ГРМ до моменту його передачі Споживачу в Пункті поставки.

1.19. Споживач має право на вільний вибір/зміну постачальника в порядку передбаченому законодавством України.

## 2. ЗАГАЛЬНІ УМОВИ

(i) compensate the value of the difference between the confirmed quantity of Gas and the quantity of Gas actually consumed at the Contract Price determined in this Additional Agreement, and  
(ii) reimburse the losses sustained as a result of such increased consumption that shall be calculated according to the following formula:

$$B = (V \phi - V п) \times Ц \times K,$$

**V φ** - quantity of gas actually supplied by the Supplier to the Consumer within the settlement period under this Additional Agreement;

**V п** - quantity of gas confirmed by the Supplier and/or the planned quantity of gas supply agreed by the Parties;

**Ц** – Contract price of gas;

**К** – coefficient which is equal to 0,5.

1.17 The Consumer hereby confirms that this Additional Agreement is the only agreement for natural gas supply executed by the Consumer for the Supply Period and it does not have any other gas supply agreements entered into with any other suppliers for the Supply Period, whereby the Consumer would be acting as a recipient of the Gas during the Supply Period. The Consumer shall be obliged to reimburse all of the proven losses (including the Supplier's expenses for settlement of the related unbalances), incurred by the Supplier as a result of and in connection with the Consumer's failure to comply with the above mentioned "single supplier" requirement

1.18 The Supplier does not take any responsibility for any interruption in the transportation or distribution of natural gas, which are concerning the functionality, maintenance and/or development of Gas Transportation and/or Gas Distribution System, and also for any deterioration in the quality of natural gas caused by fault of the responsible Operator of Gas Distribution Network/ Gas Transportation System In particular:

- a) the GTS Operator shall be responsible for the quality of supplied Gas at the exit points from GTS; and
- b) in the event that the Consumer's facilities are connected to the gas distribution system, the GDS Operator shall be responsible for the quality of the supplied Gas – starting from the moment when the relevant Gas entered GDS and until the moment when the relevant Gas is transferred to the Consumer at the Delivery point.

1.19 The Consumer shall have the right to freely select/change the supplier according to the procedure provided by Ukrainian law.

## 2. GENERAL TERMS

2.1. Відносини Сторін, що є предметом Рамкового Договору та цієї Додаткової Угоди, але не врегульовані їхніми положеннями, регулюються відповідно до законодавства України, зокрема – відповідно до Закону України «Про ринок природного газу», вимог Кодексу газорозподільних мереж, Кодексу газотранспортної системи, Правил постачання природного газу, тощо.

2.2. Ця Додаткова Угода набуває чинності з моменту підписання Сторонами та зберігає чинність до закінчення Періоду Постачання або до дострокового припинення Рамкового Договору.

2.3. Ця Додаткова Угода є невід'ємною частиною Рамкового Договору. Якщо виникають будь-які суперечності між положеннями цієї Додаткової Угоди та Рамкового Договору, то застосовуватимуться положення цієї Додаткової Угоди.

#### **ЮРИДИЧНІ АДРЕСИ ТА БАНКІВСЬКІ РЕКВІЗИТИ СТОРІН**

Споживач (Consumer)

**Товариство з обмеженою відповідальністю**  
« \_\_\_\_\_ » / « \_\_\_\_\_ »

**Limited liability company**

**Адреса / Address:**

Тел./Tel: :

Факс/Fax:

Код ЄДРПОУ / ID code

#### **Банківські реквізити/Bank Details:**

p/p / a/c

в / with

МФО / MFO

Код платника ПДВ / VAT payer code

Витяг з реєстру платників ПДВ № / Excerpt from the VAT payers registry No.

#### **ПІДПИСИ**

Від імені Споживача(On behalf of the Consumer)

Підпис  
(Signature) \_\_\_\_\_

Ім'я:

Name:

Посада:

Position:

2.1. The relations between the Parties that are subject of the Framework Agreement and this Additional Agreement but are not regulated in their provisions shall be governed according to Ukrainian law, in particular according to the Law of Ukraine "On Natural Gas Market", requirements of the Gas Distribution Networks Code, Gas Transportation System Code, Natural Gas Supply Rules, etc.

2.2. This Additional Agreement shall become effective once it is signed by the Parties and shall remain in effect until the expiration of the Supply Period or earlier termination of the Agreement.

2.3. This Additional Agreement forms an integral part of the Framework Agreement. Should there be any discrepancies over or between provisions of this Additional Agreement and the Framework Agreement, provisions of this Additional Agreement shall prevail.

#### **LEGAL ADDRESSES AND BANK DETAILS OF THE PARTIES**

Постачальник (Supplier)

**Товариство з обмеженою відповідальністю**  
«МЕТ Україна» («MET UKRAINE» Limited liability company)

**Адреса/Address:**

01133, м. Київ, вул. Євгена Коновальця,

буд. 36Д, офіс 25

01133, Kyiv, 36D Yevhena Konovaltsia Street, off.25

Тел./Tel: +380 50335 37 07

Код ЄДРПОУ / ID code 40681421

#### **Банківські реквізити/Bank Details:**

p/p / a/c 26004536943

в / with АТ "Райффайзен Банк Аваль" /

JSC "Raiffeisen Bank Aval" МФО / MFO 380805

Код платника ПДВ / VAT payer code 406814226554

Витяг з реєстру платників ПДВ № / Excerpt from the VAT payers registry No. 1826554502094

#### **SIGNATURES**

Від імені Постачальника (On behalf of the Supplier)

Підпис  
(Signature) \_\_\_\_\_

Ім'я: Сердар Карлієв

Name: Serdar Karliyev

Посада: директор

Position: Director

Підпис  
(Signature) \_\_\_\_\_

Ім'я: Вадим Онищенко

Name: Vadym Onyshchenko

Посада: Представник учасника

Position: Participant's Representative